



Rosemère

nouvelles | news

Avril/April 2016 ~ Vol. 28, N° 2

Bulletin municipal

À la une / In the News

Sécurité Incendie –
Entente intermunicipale
Rosemère – Blainville

*Fire Protection –
Intermunicipal Agreement*

page **3**



Chères citoyennes, Chers citoyens,

Le 7 mars dernier, nous avons annoncé que Rosemère faisait désormais partie du territoire de desserte du Service de sécurité incendie de Blainville. Cette entente intermunicipale permet aux Roseméroises et aux Rosemérois d'obtenir pour la toute première fois un service de sécurité incendie à temps complet, contrairement au service à temps partiel qui vous était offert auparavant. Votre sécurité s'en retrouve donc améliorée. Ce fut d'ailleurs notre préoccupation première dans ce dossier : offrir un service de sécurité incendie qui assure une plus grande protection à tous les citoyens.

Comme élus et gestionnaires de l'argent des contribuables, nous sommes quelquefois confrontés à des décisions difficiles et déchirantes qui ont un impact négatif à court terme sur certains membres de la communauté, mais qui s'avèrent être la bonne décision à prendre pour l'ensemble de la population. La décision prise quant à notre Service de sécurité incendie tombe sous cette catégorie. Dans ce cas, il faut parfois mettre de côté les émotions et prendre une décision réfléchie et rationnelle.

Ceci étant dit, le conseil municipal est conscient que cette décision peut occasionner des interrogations chez les citoyens de Rosemère et cela est tout à fait normal. Voilà pourquoi, dans les pages qui suivent, vous retrouverez deux textes qui vous donnent l'heure juste sur la nature de l'entente que nous avons conclue avec Blainville sur la protection incendie. Vous pouvez également obtenir une foule d'informations en visitant notre site Internet (www.rosemere.qc.ca). De plus, tous les membres du conseil municipal demeurent disponibles (par courriel, téléphone ou sur rendez-vous) afin d'en discuter avec vous.

Dans un autre ordre d'idées, la Ville est fière de s'associer à l'Aile des gens d'affaires de Rosemère (AGAR) pour sa campagne de promotion d'achat local qui se poursuivra jusqu'au 30 avril. En privilégiant les entreprises de Rosemère lors de vos prochaines emplettes, vous contribuerez à

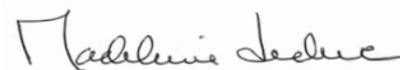
favoriser le dynamisme économique local. Les promotions d'avril sont particulièrement intéressantes pour de belles découvertes printanières.

Par ailleurs, je vous invite à visiter *Le Printemps des arts* lors duquel deux expositions gratuites seront présentées à la maison Hamilton du 28 avril au 1^{er} mai. Le Regroupement des artistes de Rosemère présentera ainsi les plus récentes œuvres d'une quarantaine d'artistes locaux. Venez les encourager!

Avant de tirer un trait définitif sur l'hiver 2016, je tiens à remercier les artisans et les partenaires de l'édition 2016 du Carnaval d'hiver qui s'est déroulé par un froid polaire le 14 février dernier. Encore une fois, tout était en place afin d'amuser et de réchauffer petits et grands. Bravo à tous pour cette belle réussite.

En terminant, je vous convie à un autre important rendez-vous annuel le 28 mai prochain de 8 h à 14 h, la Journée retour à la Terre. Vous retrouverez les détails de cette journée à l'intérieur de la présente édition du *Rosemère Nouvelles*.

Les membres du Conseil se joignent à moi afin de vous souhaiter un merveilleux printemps!



Madeleine Leduc, mairesse

My fellow citizens,

On March 7, we announced that Rosemère was now part of the territory served by the Blainville Fire Department. With this intermunicipal agreement, for the very first time, Rosemerites enjoy full-time rather than part-time fire protection services. As a result, you benefit from increased safety. In fact, our primary consideration in addressing this matter was providing fire protection services that ensured greater protection to all citizens.

As elected officials and managers of our taxpayers' money, we are sometimes called to make difficult, even wrenching decisions that have a negative short-term effect on some members of our community, but prove to be the right decision for our residents as a whole. The decision taken with regards to our fire department falls into this category. In cases such as these, it is sometimes necessary to look beyond the emotional dimension in order to make a rational, well thought-out decision.

That being said, the Municipal Council is aware that this decision may raise questions among

Rosemère citizens. This is quite normal. For this reason, in the following pages, you will find two articles that set the record straight on the fire protection agreement that we concluded with Blainville. You will also find a host of information on this subject on our website (www.rosemere.qc.ca). Furthermore, every member of the Municipal Council remains available (by email, phone or by appointment) to discuss this issue with you.

On a different subject, the Town is proud to join forces with the Rosemère Business Association (AGAR) in its "Buy Local" campaign, which is on until April 30. By patronizing Rosemère businesses, you will be helping to promote the vitality of the local economy. April promotions are particularly interesting as they allow you to make fine springtime discoveries.

I also invite you to visit "Le Printemps des arts", an event highlighted by two free exhibitions presented at the Hamilton House from April 28 to May 1st. The Rosemère Artists Gathering will be

presenting the most recent works of some forty local artists. Come support their efforts!

Before putting the winter of 2016 behind us, I would like to thank the artisans and partners of the 2016 edition of our Winter Carnival, which unfolded during an arctic cold blast on February 14. Once again, no effort had been spared to deliver fun and warmth for both young and old. Bravo to all for this outstanding success!

In closing, allow me to launch an invitation to another annual get-together: "Back to the Earth Day" to be held from 8 a.m. to 2 p.m., May 28. You'll find full details in this issue of the *Rosemère News*.

The members of the Council join me in wishing you a wonderful spring!



Madeleine Leduc, mayor

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous avec la mairesse et un conseiller ou une conseillère, un samedi par mois, de 9 h à 11 h
Prochaines dates : 16 avril et 21 mai.

Saturdays with the citizens

Meet with the mayor and a councillor, without an appointment, from 9 to 11 a.m. one Saturday per month.
Next dates: April 16 and May 21.

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis 11 avril et 9 mai, à 20 h, à l'Hôtel-de-ville.

Upcoming regular Council meetings: 8 p.m., Monday, April 11 and May 9 at the Town Hall.

Sécurité incendie – entente intermunicipale Rosemère-Blainville

Une sécurité accrue pour vous

Après plusieurs mois de réflexion et d'analyse, le conseil municipal a conclu, le 7 mars dernier, une entente avec la Ville de Blainville en matière de sécurité incendie, qui respecte toutes les normes et lois applicables en la matière. Cette décision s'inscrit dans une volonté de la Ville de faire plus et mieux, sans augmenter la charge fiscale des contribuables.

Pour la première fois de son histoire, la population de Rosemère obtient un service qui lui assure la présence de pompiers en caserne 24 heures par jour, sept jours sur sept, 365 jours par année et un service amélioré en cas d'urgence. Le Service de sécurité incendie de Rosemère opérait, quant à lui, à temps partiel avec des pompiers en caserne de 6 h à 22 h du lundi au vendredi. La nuit et les fins de semaine, les pompiers étaient de garde sur appel. Cela avait pour effet d'allonger le temps de réponse lors d'une intervention d'urgence.

L'entente intermunicipale entre Rosemère et Blainville respecte le schéma de couverture de risques de la MRC. Pour les responsables des opérations de secours, ce plan d'intervention constitue un outil de planification et de prise de décision en matière de sécurité incendie. La MRC a l'obligation, par la *Loi sur la sécurité*

incendie, d'établir un schéma de couverture de risques, en conformité avec les orientations du ministère de la Sécurité publique dans le domaine de la protection contre les incendies.

Un des éléments clés de ce schéma de couverture de risques est l'établissement d'un temps de réponse des pompiers qui permet l'efficacité des interventions en cas d'urgence. Cette norme provinciale a été établie à 10 pompiers en 15 minutes sur les lieux de l'intervention. L'entente avec Blainville respecte ce temps de réponse et permettra de l'améliorer dans les périodes où les pertes de vie sont plus nombreuses, c'est-à-dire la nuit, selon les statistiques du ministère de la Sécurité publique du Québec.

De plus, il est à noter que l'Entraide intermunicipale de la sécurité incendie des Basses-Laurentides, partenariat regroupant les différents services de sécurité incendie de la MRC, Boisbriand, Sainte-Thérèse et Bois-des-Filion et ceux des villes de Deux-Montagnes, Saint-Eustache, Mirabel, Saint-Jérôme et Terrebonne demeure et demeurera en vigueur. Par conséquent, le Service de sécurité incendie de Blainville peut faire appel à ses collègues afin de lui prêter main-forte en cas de besoin. Par exemple, dans le cas où un

feu se déclarerait à Blainville et à Rosemère en même temps ou dans une situation de sauvetage sur l'eau ou sur la glace (des ententes sont finalisées avec les Villes de Boisbriand et Laval qui détiennent l'expertise pour les sauvetages sur glace et sur l'eau et Bois-des-Filion s'ajoute pour le sauvetage sur l'eau).

Le Service de sécurité incendie de Blainville gère deux casernes qui regroupent quelque 71 employés affectés à la sécurité incendie. Rosemère sera desservie en priorité par la caserne no 7, qui compte sur cinq pompiers en caserne 24 heures par jour, située au 310, chemin du Bas-de-Sainte-Thérèse, localisée à moins de 500 mètres de Rosemère. Son emplacement géographique stratégique, aux abords de l'autoroute 640, permet aux sapeurs-pompiers d'intervenir très rapidement, dans les délais prescrits, sur tout le territoire de Rosemère.

Veuillez noter qu'en cas d'urgence, les citoyens doivent composer le 911 afin d'obtenir l'aide des pompiers. Pour les questions d'information, appelez le Service de sécurité incendie de Blainville au **450 434-5206, poste 5330**.

Fire Protection - Intermunicipal Agreement between Rosemère and Blainville

Greater security for you

On March 7, after months of reflection and analysis, the Municipal Council concluded a fire protection agreement with the Town of Blainville that complies with all applicable laws and standards in this field. This decision reflected the Town's commitment to doing more and doing it better without adding to its citizens' tax burden.

For the first time in its history, Rosemère residents enjoy a service that guarantees the presence of firefighters, at the fire station, 24 hours a day, seven days a week, 365 days a year, improving service in case of emergency. The Rosemère Fire Department, it should be noted, operated on a part-time basis with firefighters at the fire station from 6 a.m. to 10 p.m., Monday to Friday. Nights and weekends, firefighters were on call. This resulted in longer response time in emergency situations.

The intermunicipal agreement between Rosemère and Blainville respects the RCM's Fire Safety Cover Plan. For those responsible for emergency operations, this plan constitutes a fire protection planning and

decision-making tool. The RCM is required by law to establish a fire safety cover plan consistent with the orientations of the Ministry of Public Security in the area of fire protection.

One of the key elements of the fire safety cover plan is the establishment of firefighters' response time, which allows for efficient intervention when emergencies arise. This provincial standard has been established at 10 firefighters in 15 minutes on the site of an event. The agreement with Blainville complies with this response time and will make it possible to improve on it at times, especially at night when, according to the statistics of the Québec Ministry of Public Security, loss of life is greatest.

It should further be noted that the "Entraide intermunicipale de la sécurité incendie des Basses-Laurentides", the partnership agreement binding the different fire departments in the RCM (those of Boisbriand, Sainte-Thérèse and Bois-des-Filion) as well as those of the towns of Deux-Montagnes, Saint-Eustache, Mirabel, Saint-Jérôme and Terrebonne still remains and will remain

in effect. Consequently, the Blainville Fire Department can call on its colleagues to lend a hand should the need arise (ex.: if a fire were to break out in Blainville and Rosemère at the same time, or if a rescue on water or ice were called for). Agreements have been concluded with the towns of Boisbriand and Laval, which have the expertise to carry out water and ice rescues as well as Bois-des-Filion for water rescues.

The Blainville Fire Department operates two fire stations with a total of 71 employees assigned to fire protection. Rosemère will be served first by fire station 7, which has five firefighters on the premises 24 hours a day. Located at 310 Bas-de-Sainte-Thérèse Road, it is less than 500 metres from the Rosemère town limits. Its strategic geographic location along Autoroute 640 allows firefighters to intervene very quickly, within established timeframes, throughout Rosemère.

Please note that, in the event of an emergency, citizens must call 911 to reach the fire department. For information, you can contact the Blainville Fire Department at **450 434-5206, ext. 5330**.

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers.
Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.
"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.
In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Marie-Andrée Gouin
Graphisme / Graphic design: Editions Media Plus Communication
Impression / Printing: Deschamps Impression
Distribution / Distribution: Publisac
Dépôt légal / Legal deposit: Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1
Horaire / Schedule
Lundi au jeudi / Monday to Thursday
8 h 30 - 12 h ; 13 h - 17 h - Vendredi / Friday 8 h - 12 h
Tél. / Tel.: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.



CLINIQUE IDUNN

MÉDICO-ESTHÉTIQUE

**VOUS ÊTES INVITÉS À
UNE SOIRÉE GLAMOUR BOTOX**

**Le Vendredi 29 avril de
5H00 À 7H00 PM**

Les injections pour la correction de vos rides (botox et agents de comblement) vous intriguent? Venez les démystifier avec notre infirmière injectrice **MARIE-ÈVE SAVARD.**

Sur place : injections de botox, massage sur chaise, épilation des sourcils, rabais sur nos produits, prix de présence et plusieurs surprises vous attendent!

**Places Limitées
Sur Rendez-Vous Seulement**



PLACE ROSEMÈRE | 401, Boul. Labelle, Entrée 5, Rosemère
450-437-3230 www.cliniqueidunn.com [f/cliniqueidunn](https://www.facebook.com/cliniqueidunn)

R.B.Q. 8299-0755-30



**PORTES ET FENÊTRES
MAGNAN inc.**

485, boul. Curé-Labelle
Blainville (Qc) J7C 2H5



FENPLAST
DISTRIBUTEUR AUTORISÉ

www.pfmagnan.com
info@pfmagnan.com

Luc Brunelle, Propriétaire
Tél.: 450.435.7137
Cell.: 514.923.8273
Téléc.: 450.435.8254

METRO

Rosemère

348, chemin Grande-Côte,
Rosemère, QC, J7A 1K3
450 621-3510
metro.ca



ENTENDEZ-VOUS BIEN ?
Pour le vérifier, venez nous consulter !




Alyn Simard

AUDIOPROTHÉSISTES

ROSEMÈRE
380, boul. Curé-Labelle, bureau 201
(Juste en face de la Place Rosemère)
ASCENSEUR ET STATIONNEMENT

450 979-4848
alynsimardaudio.com



Edith Samson, audioprothésiste



CLINIQUE PODIATRIQUE Kayla Louis

PROBLÈMES TRAITÉS

- Ongles incarnés
- Verrues plantaires
- Ongles épais, infectés ou difficiles à couper
- Douleurs aux pieds, genoux ou bas du dos
- Démarche anormale
- Pied d'athlète ou transpiration excessive
- Et autres

SERVICES

- Orthèses plantaires sur mesure
- Chirurgies mineures pour ongles incarnés
- Soins des pieds
- Soins diabétiques
- Traitements pharmacologiques
- Et autres

OBTENEZ GRATUITEMENT

UN TUBE DE 100G DE CRÈME CUTIBASE À BASE DE CÉRAMIDES SUR PRÉSENTATION DU COUPON, PROMOTION VALIDE LORS D'UNE PREMIÈRE CONSULTATION. VALIDE JUSQU'AU 30 JUIN 2016.



400 Ch. de la Grande Côte, local 102, Rosemère (Qc) J7A 1K7
450.433.8338

400 Boul. Sainte Anne, Sainte-Anne-des-Plaines (Qc) J0N 1H0
450.941.0611

Prise de rendez-vous par téléphone ou directement en ligne au
www.podiatrique.ca



Déjà 30 ANS Merci de votre confiance et de votre fidélité!



Docteur François Juneau et son équipe



**Docteur François Juneau
DENTISTE 450 437-1830**
284, chemin de la Grande-Côte, Rosemère



Daniel **SIMONEAU**



Guylaine **RICHER**



Marie-Andrée **BONNEAU**



Normand **CORRIVEAU**



Eric **WESTRAM**



Kateri **LESAGE**

Une décision difficile, mais avantageuse pour les Roseméroises et les Rosemérois

Nous, élus du conseil municipal, unissons nos voix afin de vous présenter les arguments que nous avons pris en considération lors de la conclusion de l'entente intermunicipale avec Blainville en matière de sécurité incendie.

D'entrée de jeu, nous tenons à rappeler que cette décision a été analysée sous tous ses angles et qu'elle n'a pas été prise à la légère. Notre préoccupation première dans ce dossier a toujours été votre sécurité.

Par ailleurs, nous savions dès le départ que toute entente qui amènerait la fermeture du Service de sécurité incendie de Rosemère aurait des conséquences pour les pompiers, leurs proches et certains membres de la communauté roseméroise. Jamais dans notre analyse, nous n'avons remis en cause le professionnalisme des pompiers de Rosemère, la question ne se situait tout simplement pas à ce niveau.

En tant que gestionnaires de fonds publics, nous travaillons selon une approche relativement simple : comment pouvons-nous offrir de meilleurs services à l'ensemble de la population, sans pour autant alourdir sa charge fiscale et celle des générations futures. Ce n'est donc pas avec gaité de cœur que nous avons dû nous rendre à l'évidence que la décision de fermer le Service de sécurité incendie était la bonne décision à prendre dans ce contexte.

Orientés par cette philosophie de gestion et aux prises avec les défis engendrés par les coupures gouvernementales récurrentes, nous avons mis sur pied au début de l'année 2015 un comité de travail stratégique afin d'examiner les coûts et la performance de tous les services municipaux dans une perspective

d'optimisation budgétaire. Ce comité de travail avait été annoncé dans le discours de la mairesse sur le budget 2015. Les conclusions de ce comité de travail ont notamment permis des économies de 300 000 \$, réalisées dans l'ensemble de l'administration municipale.

Par ailleurs, les travaux de ce comité stratégique ont également démontré qu'il n'était plus possible pour Rosemère et ses contribuables de maintenir le *statu quo* quant à son Service de sécurité incendie. En d'autres mots, nous devons trouver un nouveau modèle de fonctionnement qui allait garantir et améliorer la sécurité de nos concitoyens à un meilleur coût (budget d'exploitation de 2,1 millions de dollars en 2016).

Dans cette perspective, la Ville a rencontré au cours de l'année 2015 le Syndicat des pompiers de Rosemère et ce dernier lui a présenté une proposition afin de mettre en place un service 24 heures sur 24, sept jours sur sept. Le budget d'exploitation de cette proposition avait été évalué à quelque 3 millions de dollars annuellement (2,1 millions pour le budget d'exploitation actuel, ajout de quelque 900 000 \$ pour la masse salariale afin de couvrir les 24 heures de service, les avantages sociaux, etc.).

Bien entendu, cette proposition du Syndicat ne correspondait pas à l'objectif fixé de réduire les coûts et n'était donc pas viable puisque nous passions d'un service coûtant 2,1 millions de dollars à un service prévoyant une augmentation importante du budget. Nous avons informé le Syndicat des pompiers de Rosemère que le *statu quo* n'était pas une solution possible.

Après cette analyse et dans ce contexte, les Villes de Rosemère et de Blainville

ont entamé des discussions et finalement ratifié une entente en protection incendie qui assure un service à temps complet.

Pendant les 20 prochaines années, les Rosemérois économiseront ainsi quelque 30 millions de dollars. En effet, la contribution financière de Rosemère sera de l'ordre de 525 500 \$ en 2016, de 675 250 \$ en 2017 et de 798 775 \$ en 2018. Autrement dit, avant l'entente avec Blainville, les coûts par habitant pour le service de sécurité incendie étaient de 142,28 \$. Avec la nouvelle entente, ces coûts par habitant passent en 2017 à 47,08 \$.

À partir de 2019 et jusqu'à la fin de l'entente, notre contribution financière correspondra à celle de l'année précédente, majorée de 3,5 %. Pendant 20 ans, les Rosemérois sont donc assurés des coûts à prévoir en matière de sécurité incendie. La facture ne fluctuera pas, il n'y aura pas de mauvaises surprises.

De plus, un comité intermunicipal est créé par cette entente. Ce comité est composé des deux maires, des deux directeurs généraux et du directeur du Service de sécurité incendie de la Ville de Blainville et veillera au respect des termes de l'entente. Aussi, la documentation et la correspondance seront traduites en anglais pour respecter le statut bilingue de la Ville de Rosemère.

Bref, comme citoyens de Rosemère et contribuables comme vous, nous en sommes venus à la conclusion que l'entente avec Blainville était sans contredit bénéfique sur les plans de la sécurité et des finances publiques pour tous les Rosemérois et Roseméroises.

Les membres du conseil municipal

A difficult decision, but one that benefits Rosemerites

We, the elected members of the Municipal Council, join forces in presenting the arguments that played into our decision to conclude an intermunicipal fire protection agreement with the Town of Blainville.

At the outset, we would like to remind you that this decision was analysed from every angle and was not taken lightly. Our primary consideration in this matter has always been your safety.

Furthermore, we knew from the start that any agreement that would result in the closing of the Rosemère Fire Department would have repercussions for the firefighters, their loved ones and some members of the Rosemère community. At

no time, in our analysis, did we ever call into question the professionalism of Rosemère's firefighters. This was never an issue.

As managers of the public purse, our approach is quite simple: to provide our residents as a whole with better services without adding to their tax burden or that of future generations. This decision was a difficult one, but we had to face the fact that, under the circumstances, closing the fire department was the right thing to do.

Guided by this management philosophy and given the challenges resulting from recurring government cuts, early in 2015, we established a strategic working committee mandated to look into the costs and performance of all municipal departments with an eye to optimizing the budget. The establishment of this committee had been announced in the mayor's speech on the 2015 budget. It is noteworthy that the conclusions of this working committee have resulted in savings of \$300,000 throughout the municipal administration.

Moreover, the work of this strategic working committee also demonstrated that it was no longer possible for Rosemère and its taxpayers to maintain the status quo where its fire department was concerned. In other words, we had to come up with a new operating model that would not

only guarantee but improve the safety of our citizens at a better price (the 2016 operating budget was \$2.1 million).

Further to this, during the course of 2015, the Town met with the Rosemère firefighters' union, which submitted a proposal for the implementation of services available 24/7. The annual operating budget for this proposal was estimated at approximately \$3 million (\$2.1 million for the current operating budget plus some \$900,000 for salaries to cover 24-hour a day service, fringe benefits, etc.)

Obviously, this union proposal was incompatible with cost-reduction objectives and was therefore not viable, since we would be going from a service costing \$2.1 million to one calling for a significant budget increase. We advised the Rosemère firefighters' union that this was not a possible solution.

Following this analysis and given the situation, the towns of Rosemère and Blainville initiated discussions that led to the ratification of a fire protection agreement that ensures full-time service.

Over the next 20 years, Rosemerites will therefore be saving approximately \$30 million. In fact, Rosemère's financial contribution to this partnership will be in the order of \$525,500 in 2016, \$675,250 in

2017 and \$798,775 in 2018. In other words, prior to the agreement with Blainville, the cost of fire protection, per resident, stood at \$142.28. With the new agreement, this cost per resident drops to \$47.08 in 2017.

As of 2019 and until the end of the agreement, our financial contribution will amount to that of the previous year plus a 3.5% increase. As a result, for 20 years, Rosemerites will know the cost of their fire protection services. It will not fluctuate and there will be no unpleasant surprises.

This agreement further calls for the creation of an intermunicipal committee consisting of two mayors, two general managers and the director of the Town of Blainville's fire department. Together, they will ensure that the terms of this agreement are respected. In addition, literature and correspondence will be translated into English, in keeping with the Town of Rosemère's bilingual status.

In short, as Rosemère citizens and taxpayers like you, we came to the conclusion that, in terms of both public safety and finance, the agreement with Blainville was unquestionably beneficial to all Rosemerites.

Your Municipal Councillors



"A Season in Rosemère" photo contest

Announcement of 2015 winners

On February 8, Rosemère's mayor announced the names of the winners of "A Season in Rosemère", the photo contest launched in December 2014. She made it a point to thanks all participants for their interest in our community, noting their contribution to its vitality and prevailing spirit of fraternity. She went on to congratulate them for the talent they demonstrated in capturing our landscapes and other municipal scenes in lovely and occasionally unusual ways. Finally, she mentioned the finalists' ability to elicit a feeling of wellbeing, generate emotion and open the door to reflection, while allowing Rosemère to shine.

Concours de photos Une saison à Rosemère

Dévoilement des gagnants 2015

La mairesse de Rosemère a dévoilé, le 8 février dernier, les gagnants du concours de photos *Une saison à Rosemère* lancé en décembre 2014. Elle a tenu à remercier tous les participants de leur intérêt envers la communauté et à souligner qu'ils contribuaient au dynamisme et à l'esprit de fraternité de toute la collectivité.

Elle les a également félicités de leur talent pour croquer sur le vif des paysages et des décors quotidiens, sous un angle quelquefois inusité. Elle a enfin mentionné la capacité artistique des finalistes à procurer un sentiment de bien-être, à créer une émotion et à ouvrir la porte à la réflexion en plus de faire rayonner Rosemère.

Le budget 2016 présenté aux gens d'affaires

Le 3 février, lors du deuxième déjeuner de réseautage de l'Aile des gens d'affaires de Rosemère (AGAR), la mairesse Madeleine Leduc et le conseiller municipal Daniel Simoneau, accompagnés des conseillères municipales Marie-Andrée Bonneau et Guylaine Richer, ont présenté le budget 2016 de la Ville à une quarantaine de gens d'affaires rassemblés au Pacini Rosemère (partenaire annuel de l'AGAR). Cette activité conjointe a permis à ces derniers d'établir des contacts et de discuter avec les élus municipaux présents.

Par ailleurs, la Ville de Rosemère soutient la campagne qui sera menée en avril par les gens d'affaires pour encourager l'achat local. Durant cette campagne, les citoyens profiteront de rabais promotionnels et d'un tirage dans les entreprises participantes. Une bonne occasion de découvrir toute la diversité des commerces et des entreprises à votre service chez nous. Pour en savoir plus sur les activités organisées tout le mois, visitez le site www.ccitb.ca/achat local Rosemère.



The 2016 budget presented to the business community

At the second networking breakfast of the "Aile des gens d'affaires de Rosemère" (AGAR - Rosemère Business Association), Mayor Madeleine Leduc and Municipal Councillor Daniel Simoneau, accompanied by municipal councillors Marie-Andrée Bonneau and Guylaine Richer, presented the Town's 2016 budget to some forty business men and women. Held on February 3 at Rosemère's Pacini Restaurant (annual partner of the AGAR), this joint activity allowed the business community to establish contacts and speak with the municipality's elected officials.

The Town of Rosemère is also lending its support to the business community's campaign to promote local buying. During the course of this campaign, to be held in April, you will enjoy promotional discounts and have the opportunity to enter a draw involving participating merchants. You will also get to discover the diverse range of merchants and companies at your service, here at home. For further information on activities organized throughout the month, go to: www.ccitb.ca/achat local Rosemère.



Livre de référence sur le patrimoine bâti

Le 27 janvier, la mairesse, Madeleine Leduc, a invité à l'hôtel de ville les propriétaires dont les maisons ont été inventoriées dans un livre qui vient de paraître sur le patrimoine bâti de la MRC de Thérèse-De Blainville. Ce recueil, réalisé en 2014 par la MRC avec la collaboration d'experts en patrimoine culturel et en muséologie, dresse une liste partielle mais étoffée de 742 bâtiments, constructions ou ensembles d'intérêt patrimonial sur le territoire, dont 69 éléments à Rosemère, parmi lesquels on retrouve certaines propriétés appartenant à des particuliers. Ce document permettra de mieux connaître les joyaux qui nous entourent et d'en assurer la conservation et la mise en valeur.

Mme Leduc invite l'ensemble de la population à le consulter. C'est « un incroyable récit de notre histoire collective par la transformation des bâtiments à vocation résidentielle, commerciale, industrielle, institutionnelle ou encore de villégiature (...) et un outil essentiel au développement culturel et touristique de notre MRC qui relate la présence d'un patrimoine diversifié et d'une ancienneté inimaginable. Il permet de constater toute la richesse de notre histoire et la grande valeur de l'héritage de nos prédécesseurs. Je suis persuadée qu'il deviendra un outil incontournable de référence pour les passionnés de patrimoine », a-t-elle souligné.

Book on our built heritage

On January 27, owners of homes depicted in a recently published book on the Thérèse-De Blainville RCM's built heritage were invited to the Town Hall by Mayor Madeleine Leduc. Produced in 2014 by the RCM in collaboration with experts in the fields of cultural heritage and museology, this publication inventoried 742 buildings, constructions and groupings of historic interest on its territory. Sixty-nine of the elements included in this partial but significant list, some of which are privately owned, are located in Rosemère. This document will make us more aware of the gems in our midst, showcasing them and helping ensure their preservation.

Mrs. Leduc invites all residents to consult this document, which traces "our incredible collective history through the transformation of its residential, commercial, industrial, institutional and resort buildings (...) and is an essential tool for the cultural and tourist development of our RCM. It tells of a highly diverse heritage, a past beyond imagination, and helps us realize the richness of our history and the invaluable legacy of our predecessors. I am convinced that it will become an essential reference for anyone with an interest in our heritage," she noted.



Qualité de l'eau potable

La Ville a récemment dressé un bilan de la qualité de l'eau potable qu'elle a produite en 2015. Les citoyens peuvent se le procurer au bureau du Greffe, à l'hôtel de ville, au 100, rue Charbonneau, durant les heures d'ouverture. Ils peuvent aussi le consulter jusqu'au 30 avril sur le tableau d'affichage extérieur au même endroit ainsi que sur le site Internet www.ville.rosemere.qc.ca à partir du menu Documents/Téléchargements, puis Hygiène du milieu.

Quality drinking water

The Town recently assessed the quality of the drinking water it produced in 2015. Citizens can obtain a copy of this report from the Office of the Town Clerk at 100 Charbonneau Street during business hours. It will also be posted on the outdoor bulletin board at this same location until April 30, as well as on the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca, under Documents/Downloads, then Public Hygiene.



Carnaval d'hiver 2016

Le 14 février avait lieu le Carnaval d'hiver au parc Charbonneau. Malgré un froid polaire, tout était en place pour accueillir et réchauffer le cœur des Roseméroises et les Rosemérois en cette St-Valentin. La tire sur la neige et l'échauffement sur musique ont été très populaires! Petits et grands ont eu beaucoup de plaisir dans un décor de circonstance.

2016 Winter Carnival

This year's edition of the Winter Carnival unfolded at Charbonneau Park on February 14. Despite the bone-chilling cold, everything was set to welcome and warm the hearts of Rosemerites on Valentine's Day. From taffy on snow to warm-ups to music, all proved highly popular! The young and the young-at-heart came together for great fun against a magical winter backdrop.

Congé férié

Journée nationale des patriotes

- Bureaux administratifs de la Ville, bibliothèque et écocentre fermés le lundi 23 mai;
- Pas de changement aux collectes.

Statutory Holiday

Victoria Day (Patriots' Day)

- The Town's administrative offices, library and ecocentre will be closed on Monday, May 23.
- Pick-up schedules remain unchanged.



Ash tree on your property?

What should you do?

First detected on the territory of the Town of Rosemère in 2014, the emerald ash borer continues to make inroads. This tiny but formidable insect attacks all ash trees without distinction. Once infested, the trees die within a few years. For this reason, the Town has implemented a proactive EAB management strategy as well as a by-law to slow its progression. What's more, it provides dynamic support to citizens with ash trees.

If you have one or more ash trees on your property, the following options are available to you:

- If the tree is in good condition and you would like to keep it, you must have it treated with TreeAzin™, a certified insecticide. Treatments are administered during the months of June, July and August. To find a certified tree-care professional, go to bioforest.ca.
- If the tree is dead, deteriorating, or if 30% of its top branches are dead, you can have it cut down between October 1st and March 15. However, before cutting down the tree, you must first apply for a permit. Once this permit has been issued, you will be offered a replacement tree under certain terms.
- Plant replacement trees, ensuring maximum biodiversity. Space permitting, do not wait until you have lost your ash trees; start planting this year. Obviously, the planting of ash trees is no longer permitted. You can also choose to purchase quality trees from a nursery and benefit from the biennial distribution of trees offered free of charge by the Town of Rosemère.

It is important to note that, once an ash tree has been cut down, the wood must be shredded on site, to keep the insect from spreading. In compliance with the by-law, residue that cannot be shredded must be sent to a treatment site located within the regulated zone (By-law 873). Furthermore, to facilitate the management of residue from the felling of trees, the Town of Rosemère will increase the frequency of branch pick-ups. From April to November, branches will now be picked up on the third Monday of the month.

Knowing that the insect has been detected in every part of the Town, it is imperative to shift to proactive mode in order to maintain the magnificent forest cover for which Rosemère is renowned. Let's make the most of spring to support the fight against this devastating exotic insect.

Vous avez un frêne sur votre propriété

Que devez-vous faire?

Détecté en 2014 sur le territoire de la Ville de Rosemère, l'agrile du frêne continue à gagner du terrain. Petit insecte redoutable, il s'attaque à tous les frênes sans distinction. Une fois infestés, les arbres touchés meurent en quelques années. C'est la raison pour laquelle la Ville a mis en place une stratégie de gestion proactive ainsi qu'un règlement visant à ralentir sa progression. De plus, elle offre un soutien dynamique aux citoyens qui sont propriétaires de frênes.

Si vous avez un ou plusieurs frênes sur votre propriété, voici les options qui s'offrent à vous :

- S'il est en bon état et que vous désirez le conserver, il faut le faire traiter avec du TreeAzin^{MD}, un insecticide homologué. Les traitements se font durant les mois de juin, de juillet et d'août. Consulter le site bioforest.ca pour trouver un arboriculteur certifié.
- S'il est mort, dépérissant ou que 30 % de ses branches en cime sont mortes, vous devez le faire abattre entre le 1^{er} octobre et le 15 mars. À cet effet, faites une demande de certificat d'autorisation d'abattage. Une fois le certificat délivré, un arbre de remplacement vous sera offert selon certaines modalités.

- Planter des arbres de remplacement tout en assurant le maximum de biodiversité. Si l'espace est disponible, n'attendez pas de perdre vos frênes, plantez dès cette année. Bien entendu, la plantation de frênes n'est plus autorisée. On peut acheter des arbres de qualité en pépinière et profiter aussi de la distribution bisannuelle d'arbres offerts gratuitement par la Ville de Rosemère.

Il est important de noter qu'à la suite de l'abattage d'un frêne, le bois doit être déchiqueté sur place, afin d'éviter la dispersion de l'insecte. Conformément à la réglementation, les résidus qui ne peuvent être déchiquetés devront être acheminés à un site de traitement situé à l'intérieur de la zone règlementée (Règlement 873). De plus, afin de faciliter la gestion des résidus d'élagage, la Ville de Rosemère augmentera la fréquence des collectes de branches. D'avril à novembre, vous pourrez profiter d'une collecte de branches le 3^e lundi du mois.

Sachant que l'insecte a été détecté dans tous les secteurs de la ville, il est impératif de passer en mode proactif afin de maintenir le magnifique couvert forestier caractéristique de Rosemère. Profitons du printemps pour soutenir les efforts de lutte contre cet insecte exotique envahissant.

 Travaux publics
450 621-3500, poste 3300

 Public Works
450 621-3500, ext. 3300

Urbanisme/Urban Planning

Des travaux sans permis, c'est pas permis!

N'oubliez pas que **tous les travaux** ci-dessous requièrent l'obtention d'un permis de la Ville **avant le début des travaux** :

- Construction ou installation de façon non limitative, comme un garage, un cabanon, une clôture, une piscine, un spa, etc.;
- Aménagement extérieur, notamment une aire de stationnement, tout aménagement important avec ou sans un remblai ou un déblai;
- Rénovation intérieure ou extérieure sur tout bâtiment, tous travaux dans la bande riveraine, mais aussi affichage et démolition.

Le permis est délivré par le Service d'urbanisme, permis et inspections après étude du dossier par les employés municipaux et, selon le cas, après approbation du Conseil.

Que votre projet soit de petite ou de grande envergure, il faut prévoir un certain délai, une fois tous les documents fournis, avant

la délivrance du permis. Ce délai résulte de la nécessité de faire l'analyse complète des nombreuses demandes reçues surtout à cette période de l'année.

Par ailleurs, avant de vous présenter au comptoir pour avoir des renseignements, prenez rendez-vous. Ainsi, l'inspecteur qui s'occupe de votre secteur sera disponible pour répondre à vos questions afin que votre dossier soit complet.

Des amendes et plus encore

Sachez que les contrevenants s'exposent à une amende de 250 \$ à 1 000 \$ pour une personne physique et de 400 \$ et 2 000 \$ pour une personne morale, sans avertissement. De plus, ces personnes courent le risque de devoir démolir tout ce qui ne répond pas aux normes!

Bien des inconvénients comparés au coût d'un permis qui s'élève à environ 40 \$ ou 50 \$ selon les travaux!

 Urbanisme, permis et inspections, 450 621-3500, poste 1238



Works without permit, it's not permitted!

Remember that all of the following projects require a permit issued by the Town before work starts:

- Construction or installation of facilities such as a garage, garden shed, fence, pool, spa, etc.
- Outdoor facility such as a driveway, any major landscaping work with or without filling or excavation.
- Indoor or outdoor renovation of any building, work on the river bank, as well as posting and demolition.

Permits are issued by the Urban Planning, Permits and Inspections Department

following a study of the file by municipal employees and, in some cases, after approval by the Municipal Council.

Whether the scope of your project is large or small, expect a delay, once all documents have been provided, before the permit is issued. This delay results from the need to conduct a full analysis of the many applications received, especially at this time of year.

What's more, before heading to the counter for information, make an appointment. That way, the inspector responsible for your sector will be available to answer your questions, ensuring that your file is complete.

Fines and much more

You should be aware that failure to obtain a permit may result in a fine of \$250 to \$1,000 for an individual and \$400 to \$2,000 for a legal entity, without warning. In addition, those who fail to comply could be required to tear down anything that is not up to code or other standards!

Clear inconveniences compared to the cost of a permit, which can run to \$40 or \$50 depending on the work!

 Urban Planning, Permits and Inspections, 450 621-3500, ext. 1238

Horaire de l'écocentre

D'avril à novembre
Fermé le lundi
Du mardi au vendredi : 9 h à 16 h 30
Le samedi : 9 h à 15 h
Le dimanche : 9 h à 12 h

 450 621-3500, poste 3317



Ecocentre schedule

April to November
Closed Mondays
Tuesday to Friday: 9 a.m. to 4:30 p.m.
Saturday: 9 a.m. to 3 p.m.
Sunday: 9 a.m. till noon

 450 621-3500, ext. 3317

Pesticides interdits en tout temps

Nous tenons à rappeler aux citoyens que les pesticides sont interdits en tout temps sur tout le territoire. Ces produits sont en effet très dangereux : ils contaminent l'environnement, notamment l'eau, et ils sont toxiques et particulièrement nocifs pour les enfants et les animaux. Méfiez-vous des produits soi-disant écologiques employés par certains entrepreneurs en aménagement paysager. Il est inutile d'utiliser ces produits pour avoir une pelouse diversifiée et en santé. N'hésitez pas à communiquer avec l'éco-conseillère pour obtenir des conseils judicieux à ce sujet.

En cas d'infestation majeure, contactez l'éco-conseillère au 450 621-3500, poste 3305 pour une évaluation. Consultez les fiches sur l'entretien écologique sur notre site Internet au www.ville.rosemere.qc.ca, sous Documents/Téléchargements, puis Travaux publics.

Pesticides prohibited at all times

We wish to remind citizens that the use of pesticides on our territory is prohibited at all times. In fact, these products are quite dangerous: they contaminate the environment, especially water; they are toxic and particularly harmful to children and animals. Furthermore, while you might be taking care to avoid these hazardous products, be wary of so-called ecological products used by some landscaping contractors. The fact is, there is no need to use these products to enjoy a healthy and diversified lawn. Quite the opposite! For judicious advice on this subject, feel free to contact the Town's eco-consultant.

In case of a major infestation, contact the eco-consultant at 450 621-3500, ext. 3305 for an evaluation. For information on ecological maintenance, go to our website at www.ville.rosemere.qc.ca, under Documents/Downloads, then Public Works.

Rappels saisonniers

Collectes printanières de résidus verts

Les 18 avril, 9 et 23 mai

Placez-les dans des sacs en plastique transparent ou de couleur orange, ou dans des sacs en papier. Il est en tout temps interdit de déposer des résidus verts dans les déchets domestiques.

Seasonal reminders

Spring green waste pick-ups

April 18 and 27, May 9 and 23

Place green waste in clear or orange plastic bags or paper bags. Disposing of green waste with domestic waste is prohibited at all times.



Collecte hebdomadaire des ordures ménagères

Durant la saison estivale, la collecte des ordures aura lieu chaque semaine. Cette mesure s'appliquera à partir du 19 avril.

Vous avez pris la bonne habitude de réduire vos déchets, pourquoi ne pas franchir une étape de plus et vous procurer un composteur domestique que vous pourrez utiliser toute l'année? C'est simple. Pour vous en persuader, consultez le fascicule sur ce sujet au centre de ce bulletin.

Weekly garbage pick-ups

Weekly garbage pick-ups will resume during the summer season. This schedule will go into effect as of April 19.

You've made waste reduction a good habit. Why not take it one step further by obtaining a composter for year-round use? It's easy. Need convincing? See the informative leaflet on this subject inserted in this issue.



Collectes de branches

Le troisième lundi du mois, d'avril à novembre.

La durée de chaque collecte dépend du volume de branches à ramasser.

Pour accélérer son déroulement, la disposition des branches est importante : déposez le gros bout des branches du côté de la rue et empilez-les toutes dans le même sens, pas plus de 5 pieds de haut. Mettez les bûches et les souches de côté. Retirez tous les débris (bois de construction, métal, broche, corde à linge, etc.) qui pourraient s'y trouver.

Branch pick-ups

Third Monday of the month from April to November.

The duration of each pick-up will depend on the volume of branches to be collected.

To accelerate operations, the placement of branches is important: place the large end of the branches on the street side, stacking them all in the same direction, to a height of no more than 5 feet. Place logs and stumps sideways. Remove all debris (construction wood, metal, wire, clothes lines, etc.) that may have worked their way in.

Permis pour la coupe d'un arbre

Requis en tout temps

Un permis est obligatoire pour couper un arbre. Si la demande est justifiée, il sera délivré en dix jours. Un formulaire à cet effet est accessible sur le site Internet au www.ville.rosemere.qc.ca, à partir du menu Documents/Téléchargements, puis Travaux publics. Imprimez-le, remplissez-le et envoyez-le au moment de la demande. L'éêtage est interdit.

Permit for cutting down trees

Required at all times

A permit is required for cutting down a tree. If the request is justified, this permit will be issued within 10 days. A permit application form is available on our website at www.ville.rosemere.qc.ca, under Documents/Downloads, then Public Works. Print it, complete it and send it in. Topping trees is prohibited.

Dommages à la propriété lors du déneigement

Si vous avez constaté que les déneigeurs de la Ville ont abîmé votre propriété, envoyez un « Avis de réclamation pour dommages mineurs » dans les 15 jours suivant le constat de ceux-ci. Un formulaire à cet effet est disponible sur notre site Internet au www.ville.rosemere.qc.ca, à partir du menu Documents/Téléchargements, puis Travaux publics.

Property damage from snow-clearing operations

If you noticed property damage resulting from the Town's snow-clearing operations, send a "Claims Notice for Minor Damage" form within 15 days of the date on which said damage has been noted. This form is available on our website at www.ville.rosemere.qc.ca, under Documents/Downloads, then Public Works



Périodes d'arrosage

Arrosage permis uniquement du 15 avril au 15 octobre.

- Adresses civiques paires : les lundis et jeudis.
- Adresses civiques impaires : les mercredis et dimanches.
- Arrosage automatique : permis exclusivement de 22 h à 24 h.
- Arrosage mécanique : permis uniquement de 7 h à 9 h et de 19 h à 21 h.
- Arrosage manuel (avec un arrosoir domestique ou avec un boyau d'arrosage muni d'une lance à fermeture automatique, et tenu de façon continue par l'utilisateur) : autorisé en tout temps durant cette période.
- L'arrosage est interdit lorsqu'il pleut (pensez à munir vos systèmes automatisés d'arrosage d'un détecteur de pluie).

Watering schedule

Watering is allowed from April 15 to October 15 only.

- Even-numbered civic addresses: Mondays and Thursdays.
- Odd-numbered civic addresses: Wednesdays and Sundays.
- Automatic watering: allowed from 10 p.m. to midnight exclusively.
- Mechanical watering: allowed from 7 to 9 a.m. and 7 to 9 p.m. exclusively.
- Hand watering (with a watering can or watering hose fitted with an automatic shut-off mechanism held continuously by the user): authorized at all times during this period.
- Watering is prohibited when it rains (consider fitting your automatic watering system with a rain detector).

Piscine

Entretien obligatoire du 15 mai au 15 septembre, afin de réduire la reproduction des moustiques pour votre qualité de vie et pour la sécurité des jeunes enfants. La piscine doit être accessible pour vérification par la patrouille verte.



Infos : Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Pools

Pool maintenance is compulsory from May 15 to September 15, in order to reduce the proliferation of mosquitoes and ensure your quality of life and the safety of your children. The pool must be accessible for inspection by our green patrol.



Info: Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

Un projet de commerce?

L'obtention d'un certificat d'occupation est requis avant d'ouvrir un commerce à Rosemère. Ce certificat coûte 75 \$ et doit être demandé au Service d'urbanisme, permis et inspections. Ce service vous renseignera aussi sur l'affichage autorisé.



450 621-3500, poste 1238

A commercial project?

Before opening a business in Rosemère, you must first obtain an occupancy certificate. It costs \$75 and is issued by the Urban Planning, Permits and Inspections Department, which will also provide you with information on the type of sign that is authorized.



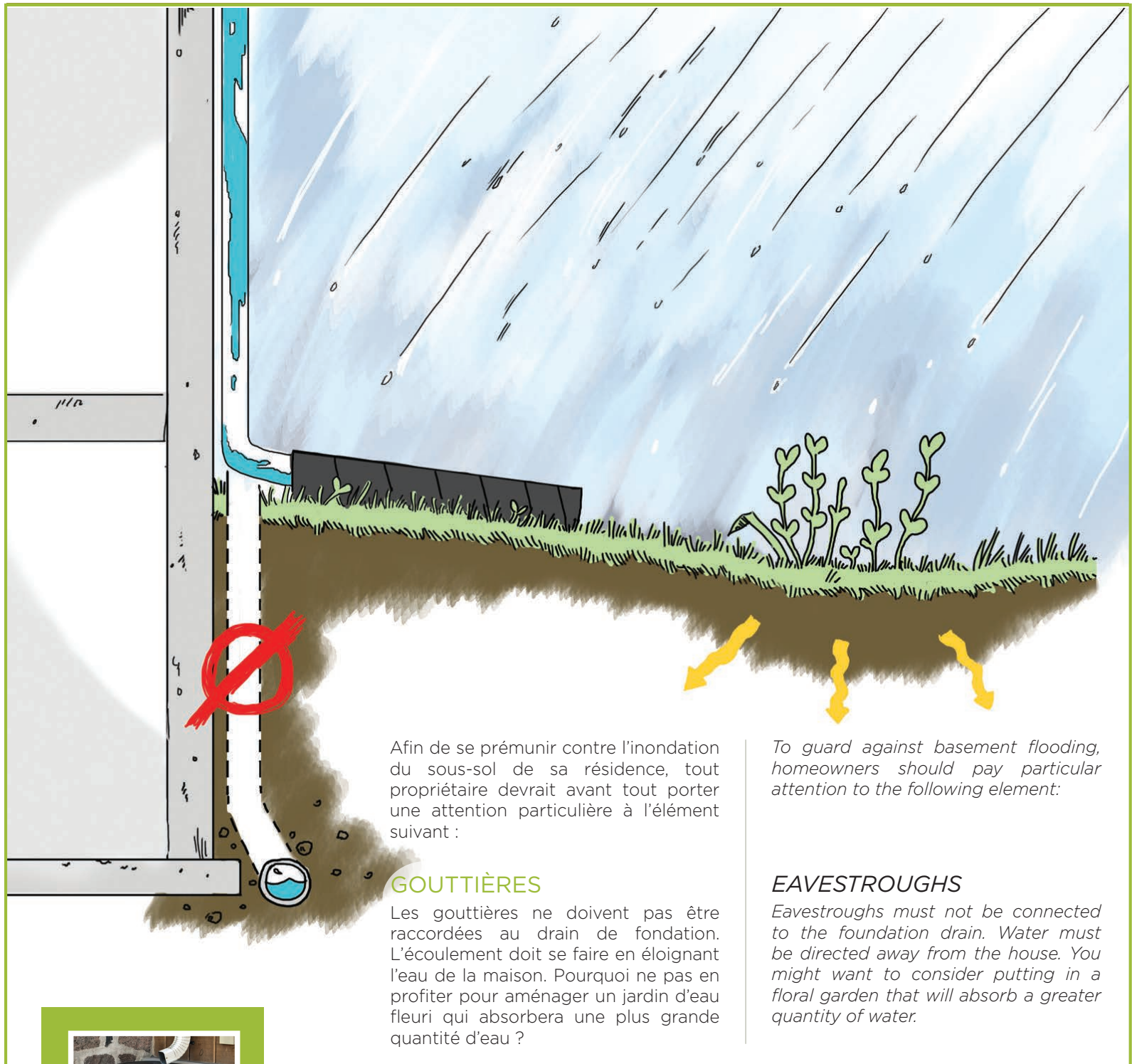
450 621-3500, ext. 1238

Mesures pour éviter les inondations de sous-sol

Les pluies abondantes sont de plus en plus fréquentes, causant parfois une surcharge temporaire du réseau destiné à leur évacuation.

Measures to avoid basement flooding

Torrential rains are increasingly frequent, at times overwhelming the system designed to handle runoff.



On peut aussi récupérer l'eau à l'aide de barils et s'en servir pour arroser les plantes sur l'ensemble de la propriété (subvention municipale offerte).

You can also recover the water in rain barrels, using it to water plants throughout your property (municipal grant available).

Achat subventionné d'un baril de récupération de la pluie

Pour 51 \$ seulement (plus 20 \$ pour la base optionnelle), procurez-vous un baril pour récupérer la pluie (valeur sur le marché de plus de 200 \$) grâce au programme subventionné par la Ville.

En plastique, de couleur simili bois, il possède une capacité de 189 L. **Il est disponible dès maintenant. Paiement en espèces, par carte de crédit ou débit uniquement** et preuve de résidence exigée.

Vérifiez la disponibilité en appelant avant de vous présenter aux Travaux publics, du lundi au jeudi de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 16 h et le vendredi de 8 h à 11 h 30.

Recueillir l'eau de pluie permet, d'une part, de limiter le ruissellement et, d'autre part, d'arroser les aménagements paysagers sans gaspiller l'eau potable. Deux bonnes raisons d'en faire l'acquisition.

 Infos : 450 621-3500, poste 3300



Grant for the purchase of a rain barrel

For just \$51 (plus \$20 for the optional base), you can purchase a rain barrel (valued at more than \$200), thanks to the Town's grant program.

This plastic woodgrain model has a 189-litre capacity. **It is now available. Cash, debit or credit card payment only, with proof of residency required.**

Check on availability before heading out to the Public Works Department, Monday to Thursday from 8:30 to 11:30 a.m. and 1 to 4 p.m., and Friday between 8 and 11:30 a.m.

Collecting rainwater helps limit runoff and allows you to water your landscaping arrangements without wasting drinking water: two good reasons for obtaining a rain barrel.

 Info: 450 621-3500, ext. 3300



Journée Retour à la Terre

Le 28 mai, de 8 h à 14 h

Prenez part à la Journée retour à la Terre visant à promouvoir les actions environnementales. Cet événement écologique se tiendra dans le stationnement de l'hôtel de ville. Une preuve de résidence est requise pour profiter gratuitement des services suivants :

- Distribution d'une pousse d'arbre par famille, plusieurs belles variétés exclusives;
- Distribution de deux gros sacs de compost par famille (sacs supplémentaires vendus pour 4 \$ l'unité ou 10 \$ pour trois sacs);
- Déchiquetage de vos documents confidentiels;
- Kiosque d'Arbressence avec paillis de résidus de cèdres, jusqu'à épuisement des stocks;
- Visite organisée de la station d'épuration des eaux usées de Rosemère (inscriptions obligatoires - détails à venir);
- Prix de présence.

Venez vous renseigner sur la façon de diversifier encore davantage notre forêt urbaine pour la rendre plus résistante aux ravageurs.

Back to the Earth Day

May 28, 8 a.m. to 2 p.m.

Take part in Back to the Earth Day, held to promote environmental action. This ecological event will unfold in the parking lot of the Town Hall. Proof of residency will be required to benefit from the following free services:

- Distribution of one tree seedling per family from several lovely varieties
- Distribution of two large bags of compost per family (additional bags can be purchased at \$4 each or 3 for \$10)
- Shredding of your confidential documents
- Arbressence booth with mulch from cedar residue distributed while quantities last
- Guided tour of the wastewater treatment plant (mandatory registration - details to come)
- Door prizes.

Come find out how you can increase the diversification of our urban forest, to make it more resistant than ever to pests.

Créez une entreprise d'un jour avec vos enfants

Connaissez-vous la Grande Journée des Petits Entrepreneurs? Il s'agit d'une journée permettant d'initier les enfants de 5 à 12 ans à l'entrepreneuriat. Cette journée se tiendra le samedi 18 juin, dans le stationnement de la bibliothèque.

Vendez des biscuits, des bonbons ou des savons, peu importe, l'important est de se lancer en affaires le temps d'une journée! Les familles participantes peuvent bénéficier d'un espace offert par la Ville afin d'augmenter la visibilité de leur projet.



Information et inscription en ligne : www.petitsentrepreneurs.ca

Une fois inscrit, réservez gratuitement un espace auprès de Luc Lavallée au 450 621-3500, poste 7387.

Establish a company-for-a-day with your kids

Do you know about the "Grande Journée des Petits Entrepreneurs" (Young Entrepreneurs Day)? This is an event that introduces children between the ages of 5 and 12 to entrepreneurship. This year, it will be held on Saturday, June 18 in the parking lot of the municipal library.

Sell cookies, candies, soaps or anything else for that matter. What's important here is to go into business for a day! The Town will provide participating families with sales space to increase their project's visibility.



Online information and registration: www.petitsentrepreneurs.ca

Once registered, contact Luc Lavallée at 450 621-3500, ext. 7387 to reserve your free space.



Club des astronomes amateurs de Rosemère

Si l'astronomie vous intéresse, venez rejoindre les rangs du club de Rosemère. Ses membres organisent diverses activités comme des diaporamas, des conférences et, bien sûr, des observations en plein air au télescope. La population est d'ailleurs invitée à venir admirer le ciel de Rosemère

sous les étoiles qui se tiendra sur le terrain de la maison Hamilton, dès la tombée de la nuit, le samedi 28 mai ou, si nuageux, le 4 juin.

Leurs rencontres ont lieu un lundi sur deux, au 106, chemin Grande-Côte, à 20 h. Détails dans le *Nord-info*.



www.facebook.com/membrescaar ou 450-430-8725, clubastronomierosemere.blogspot.ca

Rosemère Amateur Astronomers Club

If you have an interest in astronomy, join the Rosemère club. Its members organize a variety of activities including slide shows, lectures and, obviously, outdoor observations by telescope. In fact, the public is invited to come and marvel at the sky above at the Rosemère

Under the Stars event to be held at nightfall, on the grounds of the Hamilton House, Saturday, May 28 or, if cloudy, June 4.

The Club meets at 8 p.m., every second Monday at 106 Grande-Côte. Details in the Nord-info.



www.facebook.com/membrescaar or 450-430-8725, clubastronomierosemere.blogspot.ca

Revue sur glace du CPA de Rosemère

Les 16 et 17 avril

C'est sous le thème « Voyage autour du monde » que plus de 60 jeunes patineurs et patineuses du Club de patinage artistique de Rosemère vous démontreront leurs talents. Un spectacle haut en couleur qui vous transportera sur tous les continents.

Deux représentations : le samedi 16 avril à 16 h et le dimanche 17 avril à 13 h 30. Coût : adultes 17 \$, enfant 10 \$, gratuit pour les 5 ans et moins (sur les genoux d'un parent).



450 621-3500, poste 7387 ou m.a.lavergne@hotmail.com

Rosemère FSC's Ice Revue

April 16 and 17

On the theme "A Trip Around the World", more than 60 of the Rosemère Figure Skating Club's young skaters will be demonstrating their talent. This highly colourful show will sweep you away to every continent on the planet.

Two performances: 4 p.m., Saturday, April 16 and 1:30 p.m., Sunday, April 17. Tickets: adults \$17; children \$10; free for children ages 5 and under (on a parent's knees).



450 621-3500, ext. 7387 or m.a.lavergne@hotmail.com

Concert du Chœur classique des Basses-Laurentides



Le Chœur célèbre cette année son 25^e anniversaire et convie la population à un concert le samedi 4 juin, à 20 h, à l'église Cœur-Immaculé-de-Marie, boulevard Desjardins à Sainte-Thérèse. Au programme, la Messe en Ré de Dvorak ainsi que des œuvres interprétées au fil des années par les choristes.



Réservation de billets : Louise au 450 472-8455 ou Lucie au 450 472-8863.

Chœur classique des Basses-Laurentides concert

This year, the Choir celebrates its 25th anniversary and invites the public to a concert to be held at 8 p.m., Saturday, June 4 at Cœur-Immaculé-de-Marie Church on Desjardins Street in Sainte-Thérèse. On the program, Dvorak's Mass in D Major as well as works performed over the years by these singers.



Ticket reservations: Louise at 450 472-8455 or Lucie at 450 472-8863.

Été 2016 / Summer 2016

Quelques places disponibles au soccer et au baseball



Club de soccer

Adrenaline Lorraine-Rosemère

Inscription en ligne des garçons et des filles nés en 2012 ou avant au www.soccerlorrainerosemere.com ou sur place au 155, rue Charbonneau, le mardi, de 18 h à 21 h, et le samedi, de 9 h à 12 h.

 450 621-3470



Baseball

 Inscription en ligne au www.baseball-blrt.com/fr/index.html

A few openings still available for soccer and baseball

Adrenaline Lorraine-Rosemère Soccer Club

Online registration of boys and girls born in 2012 or before, at www.soccerlorrainerosemere.com or on site at 155 Charbonneau Street, Tuesdays from 6 to 9 p.m. and Saturdays from 9 a.m. till noon.

 450 621-3470

Baseball

 Register online at www.baseball-blrt.com/fr/index.html

Bouteille-o-thon 49^e groupe Scouts Lorraine-Rosemère

Les scouts tiendront un Bouteille-o-thon le dimanche 10 avril. Ils frapperont aux portes pour récupérer les bouteilles et les cannettes vides consignées. Mentionnons que cette collecte est leur plus importante source de financement chaque année. Vous pouvez aussi venir porter ces contenants derrière le Métro de Rosemère sur le chemin Grande-Côte. Ils vous remercient à l'avance de votre générosité. Par ailleurs, ils rappellent également aux garçons et filles de 7 à 17 ans qu'ils peuvent se joindre à eux en tout temps, les inscriptions sont acceptées toute l'année.

 49lorrainerosemere@gmail.com

30^e édition de Rosemère en santé

Le 12 juin prochain, Rosemère en santé fête ses 30 ans en grand : nouveau logo, nouveau site Internet, programme d'entraînement avec Cardio Plein Air, défi entreprise et défi d'équipe, porte-parole surprise, cadeaux...

Cette course familiale s'adresse à tous les âges, puisque les parcours sont de 1, 3, 5 et 10 km pour des coûts respectifs de : gratuit, 10 \$, 15 \$ et 20 \$. Tous les coureurs remportent une médaille, sauf ceux du 1 km qui recevront un ruban de participation.

Les inscriptions ont lieu en ligne jusqu'au 10 juin. Il sera aussi possible de s'inscrire sur place à compter de 8 h jusqu'à 30 minutes avant chaque course. Départ des courses : École Alpha, 334, rue de l'Académie. Venez en grand nombre!

 www.rosemereensante.ca



30th edition of "Rosemère en santé"

On June 12, Rosemère en santé celebrates its 30th anniversary with a new logo, new website, Cardio Plein Air training program, a corporate challenge as well as a team challenge, a surprise spokesperson, gifts...

This family race is open to all ages, since it involves 1, 3, 5 and 10 km courses, whose respective entry fees are: free, \$10, \$15, and \$20. All runners receive a medal except for

those entered in the 1 km event, who will receive a participation ribbon.

Registrations are accepted online until June 10. On site registrations will also be accepted as of 8 a.m. the day of the event, and up to 30 minutes before each race. The starting line is at Alpha School, 334 De l'Académie. See you there!

 www.rosemereensante.ca

5^e Tournoi Festi-soccer Lorraine-Rosemère

Le Club de soccer Lorraine-Rosemère tiendra le prochain Tournoi Festi-Soccer, masculin et féminin, de classe provinciale, les samedi 9 et dimanche 10 juillet.

Les parties auront lieu sur les terrains de Rosemère, dont ceux situés dans le parc Charbonneau. Venez encourager nos jeunes athlètes. Ils démontreront leurs habiletés dans le plus grand respect des valeurs sportives. Près de 75 équipes de U-5 à U-11, provenant de tout le Québec, rivaliseront d'adresse. Un beau tournoi en perspective.

5th Lorraine-Rosemère Festi-Soccer Tournament

The Lorraine-Rosemère Soccer Club will be holding the next provincial class boys and girls Festi-Soccer Tournament Saturday and Sunday, July 9 and 10.

Games will be played on Rosemère fields, two of which are located at Charbonneau Park. Come cheer on our young athletes, as they demonstrate their skills in keeping with the highest principles of sportsmanship. Seventy-five U-5 to U-11 teams from every corner of Québec will be competing. An exciting tournament in the offing!



Bottle Drive 49th Lorraine-Rosemère Scouts

The scouts will be holding a bottle drive on Sunday, April 10. They will be going door-to-door, collecting empty returnable bottles and cans. It should be noted that this annual event is the scouts' major source of financing. If you prefer, you can drop your empty bottles and cans behind the Rosemère Metro on Grande-Côte. The scouts thank you in advance for your generosity. They also remind you that boys and girls between the ages of 7 and 17 can join their ranks at any given time, since registrations are accepted year-round.

 49lorrainerosemere@gmail.com

Exposition annuelle du Club photo de Rosemère

Du 21 avril au 21 mai, venez admirer l'exposition de photos qui se tiendra dans la verrière de la bibliothèque. Une trentaine de photographes amateurs exposent leurs meilleurs clichés au terme de leur saison, pour votre plus grand plaisir. Que vous soyez expert ou amateur en photographie, vous apprécierez certainement les images saisissantes qui seront présentées. Allez-y et faites-leur part de vos coups de cœur en remplissant le bulletin de vote laissé à cet effet dans la salle d'exposition.



Annual Rosemère Photo Club Exhibition

From April 21 to May 21, you can admire the photos on display in the library's atrium. For your pleasure, some thirty or so amateur photographers are exhibiting their best shots as their season draws to a close. Whether you're an expert or a novice when it comes to photography, you'll certainly appreciate their stunning images. Let the photographers know which ones you liked the best by completing a voting form available for that purpose in the exhibition room.

Remerciements de la Maison Parenfant

La Maison de la famille, Maison Parenfant, désire remercier de leur grande générosité les propriétaires de TRAIN 344 Restaurant, Pasquale et Karine, et leurs employés, ainsi que Rosa de la Confiserie Bonbons & Cartons de Rosemère, qui ont permis à une soixantaine de personnes de profiter gratuitement d'une sortie familiale au restaurant et de déguster un souper traditionnel de fêtes de l'Italie du Sud, le 23 décembre dernier. Elle remercie également le député de Groulx, Claude Surprenant, de sa présence à cet événement fort apprécié des familles.



Thanks from Maison Parenfant

Maison Parenfant, the home for families, wishes to acknowledge the great generosity of the owners of TRAIN 344 Restaurant, Pasquale and Karine, and their employees, as well as Rosa from Rosemère's Confiserie Bonbons & Cartons, who made it possible for some sixty persons to enjoy a family outing at the restaurant where, on December 23, they were served a traditional Holiday dinner from Southern Italy. It would also like to thank Claude Surprenant, the MNA for the riding of Groulx for attending this event, which was highly appreciated by the families.

Club de curling de Rosemère

Inscription pour l'été

Natation, camp de jour et tennis



Rosemère Curling Club

Summer registration

Swimming, day camp, and tennis

Samedi 30 avril, 10 h à 14 h au 224, chemin de la Grande Côte.

Abonnement familial à partir de 199 \$

- Cours de natation et de tennis;
- Camp de jour et tennis à partir du 27 juin;
- Cours de natation inclus dans l'abonnement (selon les places), la session 1 commence le 27 juin;
- Cours de tennis. La session 1 débute le 28 juin.
- Natation et tennis.

Places limitées : réservez votre place.

Barbecue d'ouverture le samedi 18 juin, de 15 h à 20 h.

Portes ouvertes de natation et de tennis les 18 et 19 juin.

 450 437-1374 ou www.curlingrosemere.com

Saturday, April 30, 10 a.m. to 2 p.m. at 224 Grande Côte.

Family membership from \$199

- Swimming and tennis classes
- Day camp and tennis as of June 27
- Swimming classes included in the membership (space permitting); session 1 starts June 27
- Tennis classes. Session 1 starts June 28.
- Swimming and tennis.

Space is limited: reserve yours.

Opening barbecue from 3 to 8 p.m., Saturday, June 18.

Swimming and tennis open house June 18 and 19.

 450 437-1374 or www.curlingrosemere.com



Deux médailles pour le CPVRRN

3^e compétition interrégionale de la saison

Le Club de patinage de vitesse des Trois-Lacs a accueilli les patineurs courte piste du circuit interrégional le samedi 30 janvier dernier, à Vaudreuil-Dorion. Treize patineurs arboraient les couleurs du Club de patinage de vitesse Rosemère Rive-Nord (CPVRRN) lors de cette longue journée de compétition couronnée par une récolte de deux médailles pour notre équipe. Toutes nos félicitations au Rosemérois James Phillips, groupe 2 masculin, pour l'obtention de la médaille d'argent et à William Diaz, résident de Lorraine, groupe 4 masculin, pour avoir remporté la médaille de bronze!

Two speed skating medals for the CPVRRN

Season's 3rd interregional competition

On Saturday, January 30, Trois-Lacs' speed skating club welcomed short-track skaters to an interregional event in Vaudreuil-Dorion. Thirteen skaters sported the colours of the Rosemère North-Shore Speed Skating Club (CPVRRN) at this long day of competition, which yielded two medals for our team. Our congratulations to Rosemerite James Phillips, Group 2 male, who took home a silver medal, and Lorraine resident William Diaz, Group 4 male, who won a bronze!

VERRES PROGRESSIFS HD À PARTIR DE 199 \$!

1 000
MONTURES
ÉPATANTES

EXAMEN
DE LA VUE
SUR PLACE

OPTOMÉTRISTES
ATTENTIONNÉS

OPTICIENS
EXPÉRIMENTÉS

DÉTAILS EN MAGASIN

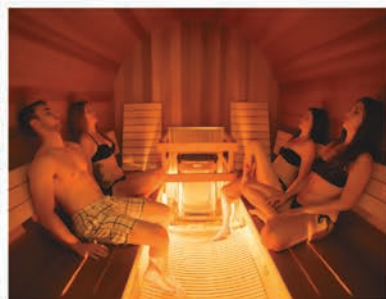
VIZU-L
lunetterie salon

235, chemin Grande-Côte
Rosemère 450 818-0899
info@vizu-l.com, vizu-l.com

CRÉDIT PHOTO : MARCHON CANADA (CHLOÉ)



REDÉFINIT L'EXPÉRIENCE DE DÉTENTE



Forfaits Hôtel & Spa • Certificats cadeaux disponibles

124 et 125, boulevard Labelle, Rosemère (Québec) J7A 2G9
450 971-0005 • 1 888 971-0005 • SpaLeFinlandais.com

Trousse de bienvenue aux nouvelles entreprises

La Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville (CCITB) a remis une trousse de bienvenue à plus d'une dizaine d'entreprises qui se sont récemment installées à Rosemère. Cette trousse inclut tous les outils pour les aider à surmonter les obstacles d'isolement, de manque de ressources, de méconnaissance du nouvel environnement, etc. Les entreprises qui se sont établies dans la région ces deux dernières années peuvent également en faire la demande en envoyant un courriel à info@ccitb.ca.



Welcoming kit for new companies

The Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville (CCITB - Chamber of Commerce and Industry) handed out welcoming kits to a dozen or so companies that recently settled in Rosemère. This kit includes tools for overcoming a variety of obstacles such as isolation, lack of resources, a poor knowledge of a new environment, etc. Companies that have settled in the region over the past two years can also apply for a kit by emailing info@ccitb.ca.

À la demande générale

Reconduction de la vente de garage à l'école McCaig

La Fondation des amis de l'école McCaig, un organisme à but non lucratif, organise le samedi 14 mai, de 8 h à 15 h, une deuxième vente de garage dans le stationnement de l'école et propose aux citoyens de louer une table pour vendre leurs effets. Plus de 125 places seront disponibles. Les profits tirés de la vente serviront à financer certaines activités scolaires.

En cas de pluie, la vente sera reportée au lendemain et annulée s'il pleut le dimanche. Réservation de places : le samedi 9 avril, de

9 h à midi, à l'école. Formulaire à remplir sur Internet. Coût : 30 \$ la place, paiement en espèces seulement (reçu délivré sur demande). Aucun remboursement si la vente est annulée pour cause de pluie.

Participez, une bonne façon de favoriser la réutilisation tout en soutenant les activités des élèves.



450 621-6111, mccaig.tfomes@gmail.com ou Facebook : TFOMES Vente de Garage/Garage Sale

Back by popular demand

The garage sale at McCaig Elementary School

The Friends of McCaig Elementary School, a non-profit foundation, is organizing its second garage sale in the school's parking lot from 8 a.m. to 3 p.m., Saturday, May 14. It is offering citizens the opportunity to rent a table to sell their wares. More than 125 spaces will be available. Profits from this event will help fund some school activities.

In the event of rain, the sale will be postponed till the following day, and cancelled if it rains on the Sunday. Space

reservations: Saturday, April 9 from 9 a.m. till noon. Forms can be completed online. Cost: \$30 per table, cash payment only (receipt provided upon request). No refunds if the sale is rained out.

Take part. It's a great way to foster reuse while supporting students' activities.



450 621-6111, mccaig.tfomes@gmail.com or Facebook: TFOMES Vente de Garage/Garage Sale

Inscriptions GAMIN



GAMIN

Programme aquatique - session de printemps

Bloc sportif de la Polyvalente Sainte-Thérèse, 401, boulevard du domaine



www.gamin.org, croixrouge@gamin.org ou 450 965-7766 (répondeur)

Swimming program - spring session

Sports section, Polyvalente Sainte-Thérèse (high school), 401 Du Domaine Blvd.



www.gamin.org, croixrouge@gamin.org or 450 965-7766 (voice mail)

Ligue de lobball Recherche de joueurs

Créée en 1972 par Jim Wilson, la ligue de lobball de Rosemère est actuellement à la recherche de joueurs adultes pour la saison qui commence en mai. Il s'agit d'une ligue masculine de balle lente avec un niveau de jeu qualifié d'amical, où la compétition cède souvent le pas au plaisir de jouer. Les parties se déroulent le dimanche soir à partir de 19 h au parc Bourbonnière.



Robert Caron, 450-965-1485 ou rosemere-lobball@hotmail.com

Lobball League seeks players

The Rosemère Lobball League is currently seeking adult players for the season opening in May. Established in 1972 by Jim Wilson, this is a men's slow pitch league with a level of play best described as "friendly", where competition often takes a back seat to the sheer pleasure of the game. Games are held Sunday evenings, as of 7 p.m. at Bourbonnière Park.



Robert Caron, 450-965-1485 or rosemere-lobball@hotmail.com

Participez à son Défi



La Fondation
Drapeau et
Deschambault

Fondationdrapeauetdeschambault.com

Le 5 juin prochain

La 6^e édition du Défi vélo de la Fondation propose quatre circuits allant de 60 à 150 km, avec départ et arrivée au cégep Lionel-Groulx, à Sainte-Thérèse. Le circuit sillonnera les routes de campagne des MRC de Thérèse-De Blainville, Deux-Montagnes, Mirabel et Argenteuil. Cette édition sera sous la présidence d'honneur de M. René Simard et Luc Daigle.

Plaisir du vélo et partage sont les maîtres mots de cette belle activité de financement. Les profits réalisés permettront à la Fondation d'améliorer la qualité de vie des personnes hébergées dans les deux centres d'hébergement de la région, dont le centre Hubert-Maisonnette fait partie. Coût : en ligne, 50 \$; sur place : 55 \$. C'est le temps de vous entraîner!

 www.fondationdrapeauetdeschambault.com ou 450 437-4276

Sign up for the Drapeau & Deschambault Foundation Challenge

June 5

The 6th edition of the Foundation's cycling challenge has four routes running from 60 to 150 km, with the starting and finish lines at the Lionel-Groulx Cégep in Sainte-Thérèse. Routes will take cyclists along country roads in the Thérèse-De Blainville, Deux-Montagnes, Mirabel and Argenteuil RCMs. This edition is being held under the honorary chairmanship of René Simard and Luc Daigle.

The pleasures of cycling and sharing are the key values underlying this fine fundraising activity whose profits will make it possible for the Foundation to enhance the quality of life of residents of residential care centres throughout the region, including the Hubert-Maisonnette Centre. Cost: online, \$50; on site: \$55. Time to start training!

 www.fondationdrapeauetdeschambault.com or 450 437-4276

Prochaines conférences de la SHER



Mardi 12 avril, à 19 h
Hostas avec Réjean Millette

Mardi 10 mai, à 19 h
Nouveautés 2016 avec Michel Corbeil

Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres.

Mentionnons que la SHER fête cette année son 60^e anniversaire de fondation. Longue vie à la SHER!

 450 965-8705 ou
www.sherosemere.com

Upcoming SHER conferences

Tuesday, April 12, 7 p.m.
Hostas with Réjean Millette

Tuesday, May 10, 7 p.m.
New in 2016 with Michel Corbeil

Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte

Cost: free for members; \$5 for non-members.

It should be mentioned that this year, the SHER celebrates its 60th anniversary. Best wishes for a long life to the SHER!

 450 965-8705 or
www.sherosemere.com

Services offerts par le Centre Marie Eve aux futures mamans et aux mères

Grâce à trois points de service situés à Saint-Eustache, Saint-Jérôme et Sainte-Thérèse, le Centre Marie Eve offre gratuitement des services aux femmes enceintes ou aux mères éprouvant des difficultés et ayant des enfants de moins de 2 ans, et ce, quelle que soit leur situation financière.

Dans un espace chaleureux et accueillant, voici les services proposés :

- Services de première ligne (support matériel, dépannage);
- Soutien psychologique personnalisé (écoute bienveillante, visite à domicile, présence attentionnée, aide attentive et confidentielle);

- Rencontres de groupe pour briser la solitude et créer un réseau d'entraide et de partage avec d'autres mères.

Vous avez besoin d'aide, appelez au 450 818-2882.

Par ailleurs, le centre accepte les dons et est toujours à la recherche de bénévoles dans différents domaines (transport, gardiennage, activités de financement, etc.).

 Theresestherese@centremarieeve.ca ou centremarieeve.ca

Services provided to mothers and mothers-to-be by Centre Marie Eve

With three points of service located in Saint-Eustache, Saint-Jérôme and Sainte-Thérèse, Centre Marie Eve addresses the needs of pregnant women and mothers of children under the age of 2 who are experiencing problems, regardless of their financial circumstances.

In warm and welcoming surroundings, they offer:

- First line services (material and emergency support)
- Personalized psychological support (a sympathetic ear, at-home visit, a caring presence, attentive and confidential help)

- Group meetings to break the isolation and establish a network of mutual assistance and sharing with other mothers.

Need help? Call 450 818-2882.

Note that the Centre accepts donations and is always looking for volunteers in different fields (transportation, babysitting, fundraising activities, etc.).

 Theresestherese@centremarieeve.ca or centremarieeve.ca



Festival des arts contemporains de Rosemère

Mannequins et bénévoles recherchés

Organisé par Mélanie Poirier, artiste peintre et propriétaire de l'Académie des arts de l'Assomption, en partenariat avec la Ville de Rosemère, le Festival se tiendra les 2 et 3 juin, de 17 h à 22 h, et le samedi 4 juin, de 13 h à 22 h sur le chemin de la Grande-côte entre le Service des loisirs et la bibliothèque.

Dans une ambiance new-yorkaise industrielle, ce festival vous fera découvrir des artistes contemporains locaux et d'ailleurs pour un événement innovateur, rassembleur et tendance. Pour animer le site, jeux de lumière, DJ, performances artistiques, prestation de la chanteuse Sandra Christin de La Voix et statues vivantes (mannequins) seront au rendez-vous.

Vous aimeriez faire partie du festival comme mannequin ou bénévole? Vous avez 18 ans et plus et souhaitez vivre cette expérience, communiquez avec Mélanie Poirier, au 514 299-1394 ou par courriel à festivalartscontemporains@gmail.com.

Rosemère Contemporary Arts Festival

Seeking models and volunteers

Organized by Mélanie Poirier, painter and owner of the "Académie des arts de l'Assomption", in partnership with the Town of Rosemère, the Arts Festival will unfold June 2 and 3, from 5 to 10 p.m., and Saturday, June 4, from 1 to 10 p.m. on Grande-Côte Road, between the Recreation Department and library.

In an industrial New York-style ambience, this festival is an innovative and trendy public event that will introduce contemporary artists from here at home and further afield. Adding to the excitement permeating the Festival site will be light shows, a DJ, performances by various artists as well as singer Sandra Christin of La Voix and living statues (models).

Would you like to be part of the Festival as a model or volunteer? Are you 18 years of age or over? If so, contact Mélanie Poirier at 514 299-1394 or by email at festivalartscontemporains@gmail.com.

Le Printemps des arts Deux expositions gratuites

Salon du printemps du RAR

Le Regroupement des artistes de Rosemère présente les plus récentes œuvres d'une quarantaine d'artistes locaux. Aquarelle, peinture, vitrail, poterie, bijoux... Une très belle exposition du 28 avril au 1^{er} mai. Vernissage le jeudi 28 avril, de 19 h à 21 h; l'exposition se poursuit le vendredi de 13 h à 20 h, puis le samedi et le dimanche de 10 h à 16 h.

Expositions des élèves

Les élèves des cours de peinture, d'aquarelle, de vitrail, organisés par le Service des loisirs, exposent leurs travaux les 14 et 15 mai entre 13 h et 16 h.



La population est attendue à la maison Hamilton, 106, chemin Grande-Côte. 450 621-3500, poste 7383



20 ans de créativité!

The "Printemps des arts" Two free exhibitions

The RAG's spring show

The Rosemère Artists' Gathering presents the most recent works of some forty local artists. Watercolour, painting, stained glass, pottery, jewellery... This lovely exhibition unfolds from April 28 to May 1st. The vernissage will be held Thursday, April 28 from 7 to 9 p.m.; the exhibition continues Friday from 1 to 8 p.m., then Saturday and Sunday from 10 a.m. to 4 p.m.

Students' exhibition

Students in the painting, watercolour and stained glass classes organized by the Recreation Department will be exhibiting their works May 14 and 15 from 1 to 4 p.m.



The public is invited to view the two exhibitions at the Hamilton House, 106 Grande-Côte. 450 621-3500, ext. 7383

Club Option Jeunesse

Pour les 12 à 17 ans

Des activités pour les jeunes et choisies par eux les attendent au 210, rue de l'Église, les lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 15 h à 22 h, le mercredi de 17 h à 22 h.

Carte de membre : 5 \$.

Sous la supervision de deux intervenants dynamiques, les adolescents participent et organisent des activités qui répondent à leurs besoins créatifs et à leurs attentes. Chaque semaine, une sortie ou une activité différente est planifiée afin de répondre aux intérêts de tous les jeunes qui sont d'ailleurs invités à en proposer d'autres.

Aperçu de l'emploi du temps : aide aux devoirs, sorties en groupe, soirées cinéma, soupers communautaires, activités créatives, jeux vidéo, sports variés (basket-ball, soccer, hockey, etc.) et séances d'entraînement, jeux sur table, jeux de société, jeux de rôles, mimes, ateliers culinaires et beaucoup plus. Les installations : terrain de basket-ball, skate park et bibliothèque à proximité, salon avec télévision, DVD, et jeux vidéo, cuisine, ordinateurs, salle de jeux avec soccer sur table et ping-pong, etc.

Ce printemps, l'équipe du Club Option Jeunesse leur propose une programmation trippante et attend aussi leurs suggestions.

For youths ages 12 to 17

Activities for these youngsters (and selected by them)

await at 210 De l'Église Street, Mondays, Tuesdays, Thursdays and Fridays from 3 to 10 p.m., Wednesdays from 5 to 10 p.m. Membership card: \$5.

Held under the supervision of two dynamic counsellors, these adolescents organize and participate in activities that meet their creative needs and expectations. Every week, they not only get to take part in an outing or other activity reflecting their interests but are invited to suggest others.

An overview of what they can expect: help with homework, group outings, movie nights, community dinners, creative activities, video games, various sports (basketball, soccer, hockey, etc.) as well as training sessions, table games, board games, role playing, mime, cooking workshops and so much more. Facilities: basketball court, skate park and library nearby, living room with TV, DVD, and video games, kitchen, computers, game room with table soccer and ping-pong, etc.

This spring, the team at Club Option Jeunesse offers these teens a heady program of activities and looks forward to hearing their suggestions for more.



Programmation estivale et camps de jour

La programmation des activités proposées cet été par les Services communautaires (piscine, tennis, camps de jour) sera distribuée aux résidences les 9 et 10 avril par les scouts de Lorraine/Rosemère. Des exemplaires seront également disponibles à la bibliothèque, à l'hôtel de ville, au Service des loisirs, ainsi que sur le site Internet de la ville. Les inscriptions se tiendront en ligne à compter du 18 avril. Surveillez votre boîte aux lettres ou le site Internet.

 Loisirs, 450 621 3500, poste 7380

Summer and day camp program

The program of activities offered by the Community Services Department this summer (pool, tennis, day camps) will be distributed door-to-door on April 9 and 10 by the scouts of Lorraine/Rosemère. Copies will also be available at the library, Town Hall, the Recreation Department as well as on the Town's website. Registrations will be accepted online as of April 18. Watch your mailbox or the website.

 Recreation Department, 450 621 3500, ext. 7380



Club de marche pour les 50 ans et plus

Le Club de marche pour les 50 ans et plus, lancé à l'automne et en pause cet hiver, reprend ses activités, le 21 avril, sous la supervision d'une professionnelle de la santé. Vous pouvez vous joindre au groupe le jeudi, à 9 h 30, dans le stationnement de la bibliothèque. C'est gratuit.

 Infos et inscription : 450 621-3500, poste 7383

Walking club for the 50+

Launched last fall and on hiatus during the winter months, the walking club for those 50 years of age and over is back as of April 21 under the supervision of a health-care professional. You can join the club Thursdays at 9:30 a.m. in the library parking lot. It's free.

 Info and registration: 450 621-3500, ext. 7383

ODYSCÈNE

Venez assister à un concert pour découvrir les talents d'ici.

Tous les spectacles commencent à 20 h.

Attend a concert to discover talent from here at home.

All performances start at 8 p.m.

Salles de spectacle

Cabaret de l'Église Sacré-Cœur (ESC)
45, boulevard Labelle, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

Salle Pierre Legault (SPL)
1, chemin des Écoliers, Rosemère

 Billets et infos : 450 434-4006,
www.facebook.com/theatreleg ou
www.odyscene.com

Performance Halls

Cabaret de l'Église Sacré-Cœur (ESC)
45 Labelle Blvd., Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100 Duquet Street, Sainte-Thérèse

Salle Pierre Legault (SPL)
1 Des Écoliers, Rosemère

 Tickets and info: 450 434-4006,
www.facebook.com/theatreleg or
www.odyscene.com



2 frères avec Erik et Sonny Caouette
8 avril (ESC)
April 8 (ESC)

Richard Desjardins en formule trio
15 avril (SPL)
April 15 (SPL)

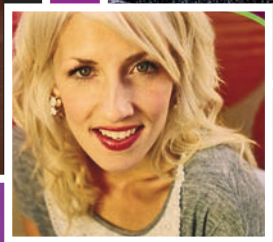
Ingrid St-Pierre
16 avril (SPL)
April 16 (SPL)



René Simard
28 avril (TLG)
April 28 (TLG)

Bernard Adamus
30 avril (ESC)
April 30 (ESC)

Patrick Watson
5 mai (SPL)
May 5 (SPL)



Ciné-Groulx (cinéma de répertoire)

Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et de documentaires à la salle Pierre Legault à Rosemère. Consultez le programme complet en ligne.

Ciné-Groulx (Repertory Cinema)

Ciné-Groulx serves up a surprising program of films and documentaries at Rosemère's Pierre-Legault Hall. Go online for the full program.

L'équipe
Hélène et Serge
et filles

Demander Hélène et Serge

450 430-4207

www.heleneetserge.com



Fiers de servir les citoyens de Rosemère
Proud to serve Rosemere's citizens

 **CSSR**
CLINIQUE MÉDICALE PRIVÉE

À Rosemère
depuis
1988



Pour mieux servir les citoyens de Rosemère:
Maintenant ouvert le samedi
pour les urgences

8:00 à 12:00 sur rendez-vous

Dre Garant se joint à l'équipe. Nous avons des places ouvertes
pour: Médecine familiale, urgences, examens annuels

www.santerosemere.com **450.621.9776**
400 GRANDE-CÔTE ROSEMÈRE

 **PACINI**

L'amour de la table et des gens autour

DÉJEUNERS
7 JOURS



399, boul. Curé-Labelle, Rosemère
450-420-3936

 **PLACEROSEMÈRE**



Planifier vos *préarrangements* funéraires
donne à votre *famille* et à *vous même*
une *tranquillité* d'esprit.

N'attendez pas.

Appelez-nous dès aujourd'hui



418, boul Labelle, Rosemère, QC J7A 3R8 | 514-871-2020



UNE SOLUTION HABITATION COMPLÈTE POUR FRANÇOIS



Reeves

ENFIN COPROPRIÉTAIRE

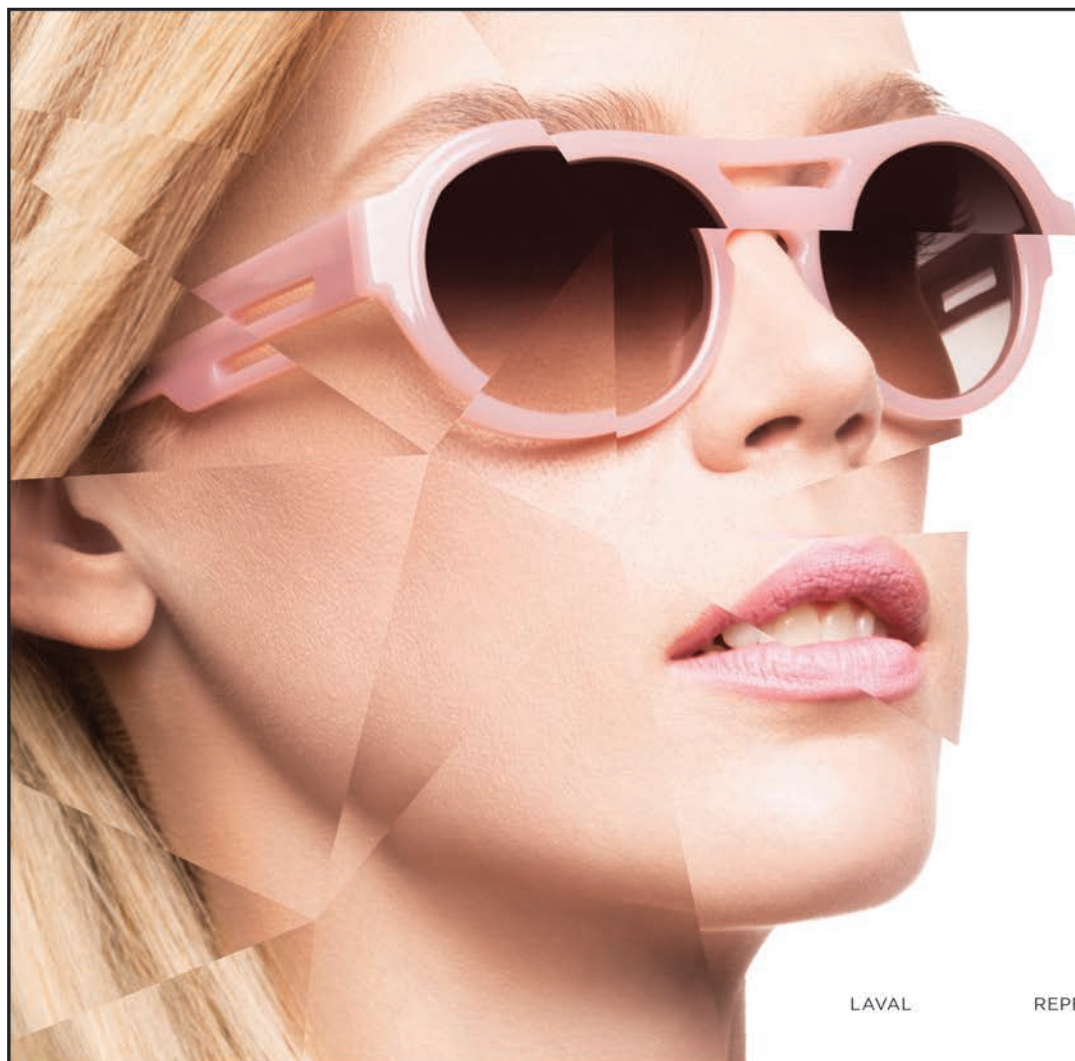
TOUT SOUS UN MÊME TOIT

- Financement hypothécaire
vraiment flexible
- Assurance prêt complète
et sécurisante

desjardins.com/maison



Desjardins
Caisse Thérèse-De Blainville



LE PRINTEMPS EN VUE

**TURCOT
OLIVIER**
OPTOMÉTRISTES

LAVAL

REPENTIGNY

SAINT-JÉRÔME

450 965.8516
328 Grande-Côte

ROSEMÈRE